

平取町立二風谷アイヌ文化博物館  
第25回特別展  
移動展 in 札幌

# 1903年夏の平取

— B・ピウスツキたちの短期調査より —

Biratori Municipal Nibutani Ainu Culture Museum The 25th Special Exhibition  
"Late Summer of 1903 in Biratori - From a Brief Survey of B. Pilsudski and His Colleagues"

2020

5.9 (土) → 5.17 (日)

9:00 - 20:00 【入場無料】

札幌エルプラザ

1階情報センターにて開催

札幌市北区北8条西3丁目

会場(情報センター)は4月現在臨時休館中です。

5月も休館の場合は、移動展を7/18(土)→7/25(土)に延期します。

会場について問合せ先(情報センター)011-728-1223

1903(明治36)年7月上旬～9月19日、ロシア帝室地理協会の委嘱による調査団(プロニスワフ・ピウスツキら3名)が北海道アイヌの調査を行いました。約一週間にわたり滞在した平取コタンでは、地域の撮影や聞き取りを行ったほか、多くのアイヌ民具やアイヌ語音声を集めています。本展示ではこれら貴重な成果と合わせて、地域住民との出会いや交流を紹介し、明治後半代の平取の姿を来館者と共有します。

また、2018年にはポーランドのジョルイ市博物館と日本美術技術博物館“マンガ”館でB・ピウスツキに関する展示会が開催され、本館が協力館として関わりました。そうした近年の国際交流の動向も展示紹介し、ピウスツキが没後100年にもたらした縁と今後に生かすべき教訓を考える機会にもします。

プロニスワフ・ピウスツキ肖像  
(1903年に函館で撮影)



NIBUTANI

共催 / 北海道ポーランド文化協会、平取町立二風谷アイヌ文化博物館  
ポーランド広報文化センター



ポーランド広報文化センター  
INSTYTUT POLSKI TOKIO

# 1903年夏の平取

— B・ピウスツキたちの短期調査より —

Biratori Municipal Nibutani Ainu Culture Museum The 25th Special Exhibition

"Late Summer of 1903 in Biratori - From a Brief Survey of B. Pilsudski and His Colleagues"

2020 5.9 (土) 5.17 (日) 9:00-20:00【入場無料】札幌エルプラザ 1階情報センターにて開催  
問合せ先(北海道ポーランド文化協会・安藤) 080-4071-0956 hokkaidopolandca@gmail.com

会場(情報センター)は4月現在臨時休館中です。5月も休館の場合は、移動展を7/18(土)→7/25(土)に延期します。会場について問合せ先(情報センター) 011-728-1223

## 関連事業

### 講演会

「1903年夏の平取 -B・ピウスツキたちの短期調査より-」

会場：札幌エルプラザ1階情報センター

定員：先着25名(要申込)

日時：5月9日(土)13:30～15:30 延期の場合は7/18(土)13:30～15:30

01 「プロニスワフ・ピウスツキってどんな人？」

新井藤子(B・ピウスツキ研究、博物館学)

02 「移動展 in 札幌の見どころ」

長田佳宏(平取町立二風谷アイヌ文化博物館学芸員)

03 カムイユカラ(神謡)「カケスとカラス」の披露

貝澤ユリ子(平取町二風谷アイヌ語教室)

## 映画上映会&座談会

### 映画上映会

「ピウスツキ・プロニスワフ～流刑囚、民族学者、英雄」

2016年作品 ヴァルデマル・チェホフスキ監督 53分

### 座談会

「プロニスワフ・ピウスツキ人物伝～史実とフィクションが伝えること」

司会：新井藤子 発言：井上紘一ほか

会場：札幌エルプラザ4階研修室BC

定員：先着30名(要申込)

日時：5月16日(土)18:30～21:00

延期の場合は7/24(金・祝)14:00～16:30 4F大研修室AB

関連事業の申込先(氏名・連絡先をお知らせください)

北海道ポーランド文化協会・安藤

080-4071-0956 hokkaidopolandca@gmail.com

## カムイユカラ(神謡)「カケスとカラス」

※5/9(土)に披露します。当日は本チラシをご持参ください

ハンチキキ シネ アمام プシ 一つのヒエの穂

ハンチキキ チプイカレ 倉から降ろし

ハンチキキ チキシソソ その穂を皆で白(はく)にした

ハンチキキ サケ ネ チ カラ 酒を醸(かも)しに

ハンチキキ イワン シントコ 六つの行器(ほかい)

ハンチキキ ロロ チョライエ 上座へ据え

ハンチキキ イワン シントコ 六つの行器(ほかい)

ハンチキキ ウトウル チョライエ 下座へ据え

ハンチキキ トウッコ レレコ 二日か三日

ハンチキキ シラン テク コロ 過ぎたある時

ハンチキキ トト カムイ 酒の神が誕生し

ハンチキキ カムイ フラ 神の芳香(ほうこう)

ハンチキキ チセ オンナイ 家懐(ふところ)に

ハンチキキ エトウシナツキ 渦を巻いた

…(続く)



NIBUTANI

平取町立二風谷アイヌ文化博物館

〒055-0101 北海道沙流郡平取町二風谷55 営業時間 9:00～16:30 TEL 01457-2-2892

http://www.town.biratori.hokkaido.jp/biratori/nibutani/